叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 富得流油(filthy Rich) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富得流油(Filthy Rich)
第1/1页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['dɪlɪndʒər] , [ðə; ði][dʒeɪmz]

He	was	worse	than	Dillinger	,	the	James
他	曾是	更糟	比	迪林格	,	这	詹姆斯

他比詹姆斯·迪林格更糟糕

[bɔɪz] , ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld]

Boys	,	Captain	Kidd	and	Benedict	Arnold
男孩们	,	队长	基德	和	本尼迪克特	阿诺德

男孩们，基德船长和本尼迪克特·阿诺德

[pʊt] [tə'geðə(r)] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

put	together	—	all	because	he	was
放	一起	—	全部	因为	他	曾是

这一切都是因为他

['fɪlθi] [rɪtʃ]

FILTHY	RICH
污秽	富有的

肮脏的富人

[baɪ] [fred] [ʃaɪnbaʊm]

BY	FRED	SHEINBAUM
经过	弗雷德	谢因鲍姆

作者：弗雷德·谢因鲍姆

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	April	1957	.
世界	的	如果	科学	小说	,	四月	-	.

《如果世界》科幻小说，1957 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪg'zekjətɪv] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	Thursday	morning	executive	meeting	of	the	General	Products	Corporation	was
这	周四	早晨	管理人员	会议	的	这	一般的	产品	公司	曾是

[ɐdʒ'ɜːnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

adjourned	,	as	usual	,
休会	,	作为	通常	,

通用产品公司周四上午的执行委员会会议照例休会。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'suːmərz] [pledʒ] .

with	the	Consumer's	Pledge	.
和	这	消费者的	保证	.

遵守消费者承诺。

[ðə; ði] [seɪm] [pledʒ] [ri'sait] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	same	pledge	recited	each	morning	by	children	in	schools	across	the	nation	.
这	相同的	保证	背诵	每个	早晨	经过	孩子们	在	学校	穿过	这	国家	.

全国各地的学校里，孩子们每天早上都要背诵同样的誓词。

[dʒeɪ] . [el] . ['spendə(r)] ,

J	.	L	.	Spender	,
J	.	L	.	斯佩德	,

JL Spender，

[ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒtə] [pɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][plɑːnt] [faɪv] [wɒz; wəz] [praʊd]

Assistant	Vice	-	President	of	Cotter	Pin	Production	for	Plant	Five	was	proud
助手	副	-	总统	的	科特	别针	生产	为了	植物	五	曾是	自豪的

[tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðiːz] ['ekstrə] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋz] .

to	put	in	these	extra	Thursday	mornings	.
到	放	在	这些	额外的	周四	早晨	.

第五工厂开口销生产助理副总裁很自豪能够抽出这些额外的周四上午时间。

[let] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [wɜːk] [ðeə(r)] [θriː] [deɪ] , ['twenti] - [wʌn]['aʊə(r)] [wiːk] .

Let	the	common	herd	work	their	three	day	,	twenty	-	one	hour	week	.
让	这	常见的	一群	工作	他们的	三	天	,	二十	-	一	小时	星期	.

让普通百姓按部就班地工作，每周三天，每天二十一小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tiːm] , ['wɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

He	was	part	of	the	management	team	,	working	behind	the	scenes	,
他	曾是	部分	的	这	管理	团队	,	在职的	在后面	这	场景	,

他是管理团队的一员，负责幕后工作。

['kɒnstəntli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sjuːmə(r)] .

constantly	raising	the	standard	of	living	of	the	American	Consumer	.
不断地	提高	这	标准	的	活的	的	这	美国人	消费者	.

不断提高美国消费者的生活水平。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['elɪveɪtə(r)] [wɪsk] [dʒeɪ] . [el] . [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]

A	silent	elevator	whisked	J	.	L	.	to	the	roof	of	the	Administration	Building
一个	沉默的	电梯	搅拌	J	.	L	.	到	这	屋顶	的	这	行政	建筑

[weə(r)] [ðə; ði] ['helipɔːt] [ə'tendənt] [rəʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː]['helɪkɒptə(r)] ,

where	the	heliport	attendant	rolled	out	his	new	helicopter	,
在哪里	这	直升机停机坪	服务员	滚动	出去	他的	新的	直升机	,

一部无声的电梯将JL送到了行政大楼的楼顶，直升机停机坪的工作人员在那里推出了他的新直升机。

[ə; eɪ][dʒuːn] , - ['bjuːɪk]['skaɪˌmæstər] .

a	June	,	1998	Buick	Skymaster	.
一个	六月	,	-	别克	天空霸王	.

1998 年 6 月的别克 Skymaster。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skʌlptʃə(r)][ɪn] [krəʊm] [ænd; ənd]['pleksi^lɑːs] ;

It	was	a	sculpture	in	chrome	and	plexiglass	;
它	曾是	一个	雕塑	在	铬合金	和	有机玻璃	;

那是一件用铬和有机玻璃制成的雕塑；

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [kən'suːmərz]

a	suitable	vehicle	for	the	assistant	vice	-	president	as	prescribed	by	Consumer's
一个	合适的	车辆	为了	这	助手	副	-	总统	作为	规定	经过	消费者的

[gaɪd] .

Guide	.
指导	.

根据《消费者指南》的规定，为助理副总裁配备合适的车辆。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [kən'sjuːmə(r)] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

A	loyal	consumer	,	he	bought	the	new	model	every	six	months	.
一个	忠诚	消费者	,	他	买	这	新的	模型	每一个	六	几个月	.

作为一名忠实消费者，他每六个月都会购买新款车型。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [kɔːs] ,

Once	**in**	**the**	**air**	**and**	**on**	**course**	**,**
一次	在	这	空气	和	在	课程	,

一旦升空并进入航线，

[dʒeɪ] . [el] . [set] [ðə; ði] ['ʌltrə'mætɪk] ['ɔːtəʊpaɪlət] — [ə; eɪ] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - - ['mɒd(ə)l] — [ænd; ənd]

J	**.**	**L**	**.**	**set**	**the**	**Ultramatic**	**autopilot**	**—**	**a**	**new**	**feature**	**on**	**the**	**'**	**98**	**model**	**—**	**and**
J	.	L	.	放	这	超速	自动驾驶仪	—	一个	新的	特征	在	这	-	-	模型	—	和

[pʊʃt] [ðə; ði] [krəʊm] [siːt] [kən'trəʊl] ['liːvə(r)] [tuː; tə] ['semi] - [rɪ'klaɪnɪŋ] .

pushed	**the**	**chrome**	**seat**	**control**	**lever**	**to**	**semi**	**-**	**reclining**	**.**
推动	这	铬合金	座位	控制	杠杆	到	半	-	斜倚	.

JL 启动了 Ultramatic 自动驾驶仪（98 款车型的新功能），并将镀铬座椅控制杆推至半倾斜位置。

['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] ['mɑːd] [ðə; ði] ['prɪstiːn] [bluː] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['nesld] [ðə; ði] [niːt] ,

Scarcely	**a**	**cloud**	**marred**	**the**	**pristine**	**blue**	**,**	**and**	**below**	**nestled**	**the**	**neat**	**,**
几乎	一个	云	受损	这	纯净无瑕	蓝色的	,	和	以下	依偎	这	整洁的	,

几乎没有一丝云彩破坏了纯净的蓝色，下面整齐地依偎着……

['kʌləf(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['hæpi] [ə'merɪkən] [kən'sjuːməz] ,

colorful	**homes**	**of**	**happy**	**American**	**consumers**	**,**
丰富多彩的	房屋	的	快乐的	美国人	消费者	,

美国消费者的彩色家园，幸福的美国消费者，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

but	**his**	**problem**	**was**	**not**	**to**	**be**	**soothed**	**by**	**sinking**	**back**	**to**	**enjoy**	**the**
但	他的	问题	曾是	不是	到	是	舒缓	经过	下沉	后退	到	享受	这

[krɪsp] [sprɪŋ] [eə(r)] .

crisp	**spring**	**air**	**.**
脆	春天	空气	.

但他的问题并非是躺下来享受清爽的春风就能解决的。

[laɪf] , [dʒeɪ] . [el] . [felt] ,

Life	**,**	**J**	**.**	**L**	**.**	**felt**	**,**
生活	,	J	.	L	.	毛毡	,

JL 感觉，生活，

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

would	**be**	**all**	**sweetness**	**and**	**light**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**unaccountable**
会	是	全部	甜味	和	光	是	它	不是	为了	这	无法解释

[ə'fekʃn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,

affection	**his**	**pretty**	**young**	**daughter**	**,**
感情	他的	漂亮的	年轻的	女儿	,

如果不是因为他那漂亮年轻女儿那份难以解释的爱慕之情，一切都会是甜蜜和光明。

['glɔːri] , [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'setɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'tegrəti] [æz; əz] [ə; eɪ]

Glory	**,**	**bore**	**for**	**an**	**ascetic**	**looking**	**young**	**man**	**of**	**doubtful**	**integrity**	**as**	**a**
荣耀	,	钻孔	为了	一个	苦行僧	寻找	年轻的	男人	的	疑	正直	作为	一个

[kən'sjuːmə(r)] .

consumer	**.**
消费者	.

荣耀，对于一个外表清瘦、品行可疑的年轻消费者来说，是一种负担。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ək'septəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [θruː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

There	**had**	**been**	**a**	**parade**	**of**	**acceptable**	**young**	**men**	**through**	**his**	**front**	**door**	**,**
那里	有	到过	一个	游行	的	可接受	年轻的	男人	通过	他的	正面	门	,

曾有不少条件不错的年轻男子进出他家门。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] ['æpəθi] .

none	**of**	**whom**	**had**	**excited**	**more**	**in**	**him**	**than**	**apathy**	**.**
没有任何	的	谁	有	兴奋的	更多的	在	他	比	冷漠	.

他们之中没有一个人比冷漠更能激起他的这种感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

But	this	one	.
但	这	一	.

但就是这个。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] [wɪð] ['hevi] [blæk] [freɪmz] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [juːst] [dɪ'spəʊzəb(ə)l]

He	wore	spectacles	with	heavy	black	frames	when	almost	everyone	used	disposable
他	穿着	眼镜	和	重的	黑色的	框架	什么时候	几乎	每个人	用过的	一次性的

['kɒntækt] ['lensɪz] .

contact	lenses	.
接触	镜头	.

当几乎所有人都戴一次性隐形眼镜的时候，他却戴着一副厚重的黑色镜框眼镜。

[hɪz; ɪz] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [staɪl] .

His	suits	were	at	least	a	month	behind	the	current	style	.
他的	西装	是	在	至少	一个	月	在后面	这	当前的	风格	.

他的西装款式至少比现在的流行款式落后一个月。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

And	with	all	those	young	men	to	choose	from	,
和	和	全部	那些	年轻的	男人	到	选择	从	,

那么多年轻男子可供选择，

['glɔːri] [pɪkt] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Glory	picked	him	to	ask	to	dinner	that	evening	.
荣耀	挑选	他	到	问	到	晚餐	那	晚上	.

当晚，格洛丽选中他邀请共进晚餐。

['glɔːri] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Glory	had	been	taught	to	respect	the	might	of	the	dollar	and	the
荣耀	有	到过	教授	到	尊重	这	可能	的	这	美元	和	这

[dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

disaster	that	comes	of	not	spending	it	.
灾难	那	来	的	不是	开支	它	.

格洛丽从小就被教导要敬畏美元的力量，以及不花钱所带来的灾难。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ; [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌpætri'ɒtɪk] [kən'sjuːmə(r)] .

She	was	a	credit	to	her	family	;	a	sound	,	patriotic	consumer	.
她	曾是	一个	信用	到	她	家庭	;	一个	声音	,	爱国	消费者	.

她为家人争光；是一位精明、爱国的消费者。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spend] ['mʌni] [fɑːstə(r)] , [mɔː(r)] ['sensəbli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs]

She	could	spend	money	faster	,	more	sensibly	than	any	of	her	frivolous
她	可以	花费	钱	快点	,	更多的	明智地	比	任何	的	她	轻浮

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她花钱的速度比她那些挥霍无度的朋友更快，也更明智。

[wʌn] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .

One	fortunate	young	man	would	find	her	an	excellent	wife	.
一	幸运	年轻的	男人	会	寻找	她	一个	出色的	妻子	.

一位幸运的年轻人会为她找到一位优秀的妻子。

[nəʊ] ['dɒlə(r)] - ['hɔːdə(r)] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [səb'vɜːsɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

No	dollar	-	hoarder	would	fill	her	mind	with	subversive	notions	if	he	could
不	美元	-	囤积者	会	充满	她	头脑	和	颠覆性的	概念	如果	他	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

如果能阻止，任何囤积金钱的人都不会让自己的脑子里充满颠覆性的想法。

[mʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪ] . [el] . [dɪs'laɪkt] ['hævɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]['dɪnə(r)] ,

Much	as	J	.	L	.	disliked	having	that	particular	young	man	to	dinner	,
很多	作为	J	.	L	.	不喜欢	拥有	那	特别的	年轻的	男人	到	晚餐	,

尽管JL很不喜欢请那个年轻人来家吃饭，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]

it	did	afford	the	opportunity	to	spend	some	of	the	extra	money	that	always
它	做过	买得起	这	机会	到	花费	一些	的	这	额外的	钱	那	总是

[kə'lektɪd] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] ['veri] ['keəfəli] .

collected	if	you	didn't	watch	very	carefully	.
集	如果	你	没有	手表	非常	小心	.

如果你不仔细看，总会攒下一些额外的钱，而这确实提供了一个机会让你花掉这些钱。

['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [tæks] [ˌwʊdnt] [du:; də][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

Being	forced	to	pay	a	savings	tax	wouldn't	do	his	career	or	social	position
存在	强制	到	支付	一个	节省	税	不会	做	他的	职业	或者	社会的	位置

['eni] [gʊd] ,

any	good	,
任何	好的	,

被迫缴纳储蓄税对他的事业和社会地位没有任何好处。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['si:krət][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

and	he	certainly	wouldn't	think	of	putting	it	into	a	secret	bank	account	.
和	他	当然	不会	思考	的	推杆	它	进入	一个	秘密	银行	帐户	.

他当然不会想到把钱存入秘密银行账户。

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

The	Hudson	river	was	beneath	him	.
这	哈德逊	河	曾是	下面	他	.

哈德逊河就在他脚下。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [həʊm] .

He	would	soon	be	home	.
他	会	很快	是	家	.

他很快就要回家了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ðə; ði][faɪv][jɪə(r)]

The	thought	reminded	him	that	though	the	family	had	already	passed	the	five	year
这	想法	提醒	他	那	尽管	这	家庭	有	已经	通过了	这	五	年

[mɑ:k] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

mark	in	this	house	,
标记	在	这	房子	,

这个想法让他想起，虽然他们一家在这所房子里已经住了五年多了，

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑ:kɪtekt] .

he	had	still	not	made	an	appointment	with	his	architect	.
他	有	仍然	不是	制成	一个	预约	和	他的	建筑师	.

他还没和建筑师预约。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['lændɪŋ] [dʒeɪ] . [el] . [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Just	before	landing	J	.	L	.	took	the	controls	.
只是	前	降落	J	.	L	.	采取	这	控制	.

飞机即将降落时，JL接管了控制权。

[ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][lænd][ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][felt]['betə(r)]

The	autopilot	was	supposed	to	land	itself	,	but	somehow	he	felt	better
这	自动驾驶仪	曾是	据称	到	土地	本身	,	但	不知何故	他	毛毡	更好的

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

doing	it	himself	.
正在做	它	他自己	.

自动驾驶系统本应自动降落，但他总觉得亲自降落更安心。

[ə; eɪ][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] [dæʃ] ['əʊpənd][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['rəʊtəz] .

A	control	on	the	dash	opened	the	garage	,	another	retracted	the	overhead	rotors	.
一个	控制	在	这	短跑	打开	这	车库	,	其他	撤回	这	开销	转子	.

仪表盘上的一个控制按钮可以打开车库门，另一个控制按钮可以收回顶置式转子。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] , [kləʊzd] [ðə; ði]['gærɑːʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] .

He	drove	in	,	closed	the	garage	door	,	and	got	out	.
他	驾驶	在	,	关闭	这	车库	门	,	和	得到	出去	.

他开车进去，关上车库门，然后下了车。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [tɒp] - [kəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l] .

He	paused	in	the	hall	only	long	enough	to	throw	his	hat	and	top	-	coat	into	the	waste	receptacle	.
他	暂停	在	这	大厅	仅有的	长的	足够的	到	扔	他的	帽子	和	顶部	-	外套	进入	这	浪费	容器	.

他在大厅里只停顿了一会儿，就把帽子和外套扔进了垃圾桶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'ræpt]

From	the	kitchen	he	heard	the	familiar	crackling	of	packages	being	unwrapped
从	这	厨房	他	听到	这	熟悉的	噼啪作响	的	包裹	存在	拆开

.

:

.

他从厨房里听到了熟悉的包裹被拆开的噼啪声。

" [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [saɪd] , [pekɪŋ] [mɑːdʒ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	Home	at	last	,	"	he	sighed	,	pecking	Marge	,	his	wife	,	on	the	cheek	.
"	家	在	最后的	,	"	他	叹了口气	,	啄食	玛吉	,	他的	妻子	,	在	这	脸颊	.

"终于到家了，"他叹了口气，在妻子玛吉的脸颊上亲了一下。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [tə'deɪ] , ['hʌni] ?

"	What	did	you	buy	today	,	Honey	?
"	什么	做过	你	买	今天	,	蜂蜜	?

"亲爱的，你今天买了什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [mɑːdʒ] [ʌn'ræpt] ['pækɪdʒɪz]

"	It	was	a	treat	to	watch	the	pleasure	with	which	Marge	unwrapped	packages
"	它	曾是	一个	对待	到	手表	这	乐趣	和	哪个	玛吉	拆开	包裹

.

:

.

"看着玛吉兴高采烈地拆包裹，真是一种享受。"

[dʒeɪ] . [el] . [bɔːt] [məʊst] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

J	.	L	.	bought	most	things	out	of	a	sense	of	duty	,
J	.	L	.	买	最多	事物	出去	的	一个	感觉	的	责任	,

JL购买大部分东西都是出于责任感。

[bʌt; bət] [mɑːdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] .

but	Marge	and	Glory	really	enjoyed	spending	money	,	God	bless	them	.
但	玛吉	和	荣耀	真的	享受	开支	钱	,	上帝	保佑	他们	.

但玛吉和格洛丽真的很喜欢花钱，愿上帝保佑她们。

" [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [mɑːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	lots	of	things	,	"	Marge	answered	.
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	玛吉	回答	.

"哦，很多事，"玛吉回答道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kʌt] ['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːk(ə)l] .

She	held	a	cut	crystal	goblet	to	the	light	watching	it	sparkle	.
她	握住	一个	切	水晶	高脚杯	到	这	光	观看	它	火花	.

她将一只切割精美的水晶高脚杯举到光线下，看着它闪闪发光。

" [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['stemweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪnɪn] ['teɪblklɒθ]
" A new set of china , this exquisite stemware , and the loveliest linen tablecloth
" 一个 新的 放 的 中国 , 这 精美的 高脚杯 , 和 这 最可爱的 亚麻布 桌布
, [ænd; ənd] . . .
, and . . .
, 和 . . .

一套崭新的瓷器，这套精美的酒杯，还有最漂亮的亚麻桌布，以及……

[əʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
oh , and they're sending a genuine oak table for the dining room .
哦 , 和 它们是 发送 一个 真的 橡木 桌子 为了 这 用餐 房间 .

哦，他们还会送来一张真正的橡木桌子放在餐厅里。

[ðə; ði] [ʃɒp] [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['sɜ:vɪs] .
The shop I bought it in has the cleverest service .
这 店铺 我 买 它 在 有 这 最聪明的 服务 .

我买东西的那家店服务特别周到。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [di'livəz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kʌts] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
The man who delivers the table cuts up the old one so it can be used in
这 男人 WHO 交付 这 桌子 削减 向上 这 老的 一 所以 它 能 是 用过的 在
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

送货员把旧桌子拆开，以便放在壁炉里使用。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['præktɪkl] ? "
Isn't that practical ? "
不是 那 实际的 ? "

这难道不实用吗?

" [ðæt] [ɪz] ['klevə(r)] , " [dʒeɪ] . [el] . [sed] .
" That is clever , " J . L . said .
" 那 是 聪明的 , " J . L . 说 .

“这很聪明，”JL说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] [ðæt] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" It's a pity to waste it all on that good - for - nothing , whatever his name
" 它是 一个 遗憾 到 浪费 它 全部 在 那 好的 - 为了 - 没有什么 , 任何 他的 姓名
[ɪz] . "
is . "
是 . "

“把这些钱都浪费在那个废物身上，真是太可惜了，不管他叫什么名字。”

" ['strɪŋə(r)] . "
" Stringer . "
" 弦乐 . "

“弦乐手。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ɜ:nɪst] ['strɪŋə(r)] .
" That's his name , Ernest Stringer .
" 那就是 他的 姓名 , 欧内斯特 弦乐 .

“他的名字叫欧内斯特·斯特林格。”

[waɪ] [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ?
Why is he a good - for - nothing ?
为什么 是 他 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ?

他为什么是个废物?

[hiː; hi] [dʌz] [dres] ['ɒdli] , [ai][əd'mɪt] , [bʌt; bət]['glɔːri] [siːm] [tuː; tə][laɪk][hɪm] . "

He	does	dress	oddly	,	I	admit	,	but	Glory	seems	to	like	him	.	"
他	做	裙子	奇怪	,	我	承认	,	但	荣耀	似乎	到	喜欢	他	.	"

我承认，他的穿着确实很古怪，但格洛丽似乎很喜欢他。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪm] ['wʌrid] .

"	That's	exactly	why	I'm	worried	.
"	那就是	确切地	为什么	我是	担心	.

“这正是我担心的地方。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

If	she	asked	him	for	dinner	there's	no	telling	what's	going	on	.
如果	她	问	他	为了	晚餐	有	不	讲述	是什么	去	在	.

如果她邀请他共进晚餐，那就很难说发生了什么事了。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] .

A	person	like	that	is	a	bad	influence	.
一个	人	喜欢	那	是	一个	坏的	影响	.

这样的人会起到不良影响。

" [dʒeɪ] . [el] . [sed] , ['pʌŋktjueit, tʃu-][baɪ]['dʒæbɪŋ][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

"	J	.	L	.	said	,	punctuating	by	jabbing	the	air	with	his	index	finger	.
"	J	.	L	.	说	,	标点符号	经过	刺击	这	空气	和	他的	指数	手指	.

“J.L说着，用食指戳了戳空气，以此强调自己的观点。

" [naʊ] ['riːəli] , [dɪə(r)] .

"	Now	really	,	Dear	.
"	现在	真的	,	亲爱的	.

“真的吗，亲爱的？”

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɪm] . "

You	hardly	know	him	.	"
你	几乎	知道	他	.	"

你几乎不认识他。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	him	well	enough	.
"	我	知道	他	出色地	足够的	.

我对他很了解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

You	are	the	one	who	claims	to	be	such	a	good	judge	of	character	.
你	是	这	一	WHO	索赔	到	是	这样的	一个	好的	法官	的	特点	.

你不是自称很擅长识人吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] [hiː; hi] [weəz] .

Look	at	those	glasses	he	wears	.
看	在	那些	眼镜	他	穿着	.

看看他戴的那副眼镜。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][weə(r)][dɪ'spəʊzəb(ə)l]['kɒntækt] ['lensɪz] [laɪk] ['evriwʌn] [els] .

Why	doesn't	he	wear	disposable	contact	lenses	like	everyone	else	.
为什么	不	他	穿	一次性的	接触	镜头	喜欢	每个人	别的	.

为什么他不像其他人一样佩戴一次性隐形眼镜？

[ɪts] ['pɒzətɪvli] [ʌn'sænət(ə)ri] .

It's	positively	unsanitary	.
它是	积极地	不卫生的	.

简直太不卫生了。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [suːt] ?

And	did	you	see	that	suit	?
和	做过	你	看	那	套装	?

你看到那套西装了吗？

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [dresɪz] ['ɒdli] .
I'll **say** **he** **dresses** **oddly** **.**
患病的 说 他 连衣裙 奇怪 .

我觉得他穿衣风格很奇怪。

[ðæt] [θɪŋ] ['hæznt] [biːn] [ɪn] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
That **thing** **hasn't** **been** **in** **style** **for** **a** **month** **.**
那 事物 还没有 到过 在 风格 为了 一个 月 .

那东西一个月前就过时了。

[ai] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [spend] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] . "
I **bet** **he** **doesn't** **spend** **half** **his** **salary** **.** **"**
我 赌注 他 不 花费 一半 他的 薪水 . "

我敢打赌他花掉的工资肯定不到一半。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

" [mɑːdʒ] [sed] , [æb'stræktɪdli] .
" **Marge** **said** **,** **abstractedly** **.**
" 玛吉 说 , 抽象地 .

玛吉心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['flɔːrəl] ['pæt(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['tʃaɪnə] .
She **was** **admiring** **the** **floral** **pattern** **on** **her** **new** **china** **.**
她 曾是 钦佩 这 花的 图案 在 她 新的 中国 .

她正在欣赏新瓷器上的花卉图案。

" [bʌt; bət] [duː; də] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
" **But** **do** **be** **nice** **to** **him** **.**
" 但 做 是 好的 到 他 .

但请对他好一点。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['glɔːri] . "
Don't **say** **anything** **to** **embarrass** **Glory** **.** **"**
不 说 任何事物 到 尴尬 荣耀 . "

别说任何会让格洛丽难堪的话。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [naɪs] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **I'll** **be** **nice** **all** **right** **.**
" 哦 , 患病的 是 好的 全部 正确的 .

“哦，我会很友善的。”

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
I **guess** **I** **know** **how** **to** **act** **.**
我 猜测 我 知道 如何 到 行为 .

我想我知道该怎么做了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [treɪnd] [ˌem 'iː] .
You **and** **your** **daughter** **have** **trained** **me** **.**
你 和 你的 女儿 有 受过训练 我 .

你和你的女儿训练了我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] .
And **there** **are** **worse** **things** **than** **being** **embarrassed** **.**
和 那里 是 更糟 事物 比 存在 尴尬的 .

还有比尴尬更糟糕的事情。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['glɔːri]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði]
" He would have gone on , but at that moment Glory sauntered into the
" 他 会 有 已消失 在 , 但 在 那 片刻 荣耀 漫步 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他本想继续讲下去，但就在这时，格洛丽悠然地走进了房间。”

" [haɪ] , [dæd] .
" Hi , Dad .
" 你好 , 爸爸 .

“嗨，爸爸。”

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][greɪnd] , [aɪ] [siː] .
Back from the grind , I see .
后退 从 这 研磨 , 我 看 .

看来你已经结束了一天的忙碌。

" [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['lemən][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz]
" Her hair was the color of lemon and in her blue eyes was
" 她 头发 曾是 这 颜色 的 柠檬 和 在 她 蓝色的 眼睛 曾是
[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [zest][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
reflected a youthful zest for life .
反映 一个 青春 热情 为了 生活 .

“她的头发是柠檬色的，蓝色的眼睛里闪烁着青春的活力。”

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][njuː] [dres] ?
" Do you like the new dress ?
" 做 你 喜欢 这 新的 裙子 ?

你喜欢这条新裙子吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [k'ʌləz] .
It comes in seventeen colors .
它 来 在 十七 颜色 .

它有十七种颜色可选。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I bought them all .
我 买 他们 全部 .

我全都买了。

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][bægz][tuː; tə] [mætʃ] .
And hats and shoes and gloves and bags to match .
和 帽子 和 鞋 和 手套 和 包 到 匹配 .

还有配套的帽子、鞋子、手套和包包。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [prə'feʃən(ə)l] ['mɒdlz] [wɔːk] , [wɪð] [ɑːmz][ə'kɪmbəʊ]
" She said , walking as she had seen professional models walk , with arms akimbo
" 她 说 , 步行 作为 她 有 已见 专业的 模型 走 , 和 武器 叉腰
[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪps] .
and swinging hips .
和 摇摆 臀部 .

“她说着，像她见过的专业模特那样走路，双臂叉腰，臀部摇摆。”

" ['veri] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['ʃudnt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Very pretty , " he said , " but shouldn't there be a little more to it ?
" 非常 漂亮的 , " 他 说 , " 但 不应该 那里 是 一个 小的 更多的 到 它 ?

“非常漂亮，”他说，“但难道不应该再多一些内涵吗？”

[staɪl] [ɪz] [staɪl] , [bʌt; bət] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Style is style , but leave something to the imagination .
风格 是 风格 , 但 离开 某物 到 这 想像力 .

风格就是风格，但也要留点想象空间。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi]['juːzɪŋ][ʌp] [mʌtʃ] ['fæbrɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][laɪk] [ðæt] . "
They can't be using up much fabric with a number like that . "
他们 不能 是 使用 向上 很多 织物 和 一个 数字 喜欢 那 . "

数量这么多，他们应该用不了多少布料吧。

" [siː] , [mɒm] .
" See , Mom .
" 看 , 妈妈 .

“你看，妈妈。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [id] [seɪ] ?
Didn't I tell you exactly what he'd say ?
没有 我 告诉 你 确切地 什么 他会 说 ?

我不是已经把他会说什么都告诉你了吗?

['dædi] [ɪz][səʊ][mɪd] - ['sentʃəri] .
Daddy is so mid - century .
爸爸 是 所以 中 - 世纪 .

老爸真是太有上世纪中期风格了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? "
Aren't you , Darling ? "
不是 你 , 亲爱的 ? "

是吧，亲爱的?

" ['glɔːri] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] . . . [ɑː] . . . [mɪd] - ['sentʃəri] ,
" Glory , at the risk of seeming . . . ah . . . mid - century ,
" 荣耀 , 在 这 风险 的 似乎 . . . 啊 . . . 中 - 世纪 ,

“荣耀，冒着显得……啊……世纪中期风格的风险，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]
I think you owe your mother and myself some information about this person
我 思考 你 欠 你的 母亲 和 我 一些 信息 关于 这 人
[juːv] [ɑːskt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] . "
you've asked to dinner . "
你已经 问 到 晚餐 . "

我认为你应该向你母亲和我提供一些关于你邀请共进晚餐的那个人的信息。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" What kind of information ?
" 什么 种类 的 信息 ?

“什么类型的信息？”

[juːv] [met][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You've met him , " she said .
你已经 遇见 他 , " 她 说 .

“你已经见过他了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] .
Her eyes narrowed slightly .
她 眼睛 范围缩小 轻微地 .

她微微眯起了眼睛。

" [jes] , [aɪv] [met][hɪm] .
" Yes , I've met him .
" 是的 , 我已经 遇见 他 .

“是的，我见过他。”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ?
What is his background ?
什么 是 他的 背景 ?

他的背景是什么?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɜːk] [æt; ət] ?
What **does** **he** **work** **at** **?**
什么 做 他 工作 在 ?

他做什么工作?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sjuːmə(r)][ɪz][hiː; hi] ? "
What **kind** **of** **a** **consumer** **is** **he** **?** **"**
什么 种类 的 一个 消费者 是 他 ? "

他属于哪种类型的消费者?

" [dæd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [feə(r)] . "
" **Dad** **,** **you** **are** **not** **being** **fair** **.** **"**
" 爸爸 , 你 是 不是 存在 公平的 . "

"爸爸，你这样对我太不公平了。"

" [nɒt] [feə(r)] ?
" **Not** **fair** **?**
" 不是 公平的 ?

"不公平吗？"

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Are **you** **ashamed** **of** **him** **?** **"**
是 你 羞愧 的 他 ? "

你为他感到羞耻吗?

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .
" **No** **,** **I'm** **not** **ashamed** **of** **him** **.**
" 不 , 我是 不是 羞愧 的 他 .

"不，我并不以他为耻。"

['ɜːni] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [swiːt] [bɔɪ] .
Ernie **is** **a** **dear** **sweet** **boy** **.**
厄尼 是 一个 亲爱的 甜的 男生 .

厄尼是个可爱的小男孩。

[hiː; hi] [lɒst] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
He **lost** **both** **of** **his** **parents** **when** **he** **was** **very** **young** **.**
他 丢失的 两个都 的 他的 父母 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .

他很小的时候就失去了双亲。

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst]['piːp(ə)l] , [ai] [ges] .
Bringing **himself** **up** **has** **made** **him** **different** **from** **most** **people** **,** **I** **guess** **.**
带来 他自己 向上 有 制成 他 不同的 从 最多 人们 , 我 猜测 .

我想，他独特的成长经历让他与大多数人有所不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] .
But **he** **has** **done** **very** **well** **.**
但 他 有 完毕 非常 出色地 .

但他做得非常出色。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [tuː] .
And **all** **by** **himself** **,** **too** **.**
和 全部 经过 他自己 , 也 .

而且还是他一个人。

[hiːz] [æn; ən][oʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's **an** **OE** **,** **you** **know** **.**
他是 一个 原厂 , 你 知道 .

你知道，他是个老员工。

" [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [hiːt] [tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . - [es] ['bɜːnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **This only added heat to J . L . ' s burning suspicion .**
" 这 仅有的 额外 热 到 J . L . - s 燃烧 怀疑 .

"这只会加剧JL心中的疑虑。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][saʊnd] ['nærəʊ] ['maɪndɪd] , ['glɔːri] ,
" **I don't want to sound narrow minded , Glory ,**
" 我 不 想 到 声音 狭窄的 有思想 , 荣耀 ,

"我不想显得心胸狭隘，格洛丽，

[bʌt; bət] [aɪv] [met][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'pɪnjən] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɑːnd] [fjuː][ɒv; əv]
but I've met a good many Opinion Engineers in business and darned few of
但 我已经 遇见 一个 好的 许多 观点 工程师 在 商业 和 该死的 很少 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
them are fit company for a young girl .
他们 是 合身 公司 为了 一个 年轻的 女孩 .

但我在商界遇到过不少爱发表意见的人，其中真正适合年轻女孩交往的寥寥无几。

[ðeɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkər] .
They picture themselves as independent thinkers .
他们 图片 他们自己 作为 独立的 思想家 .

他们把自己视为独立思考者。

[ðeɪ] [doʊnt][spend][ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
They don't spend their money as they should .
他们 不 花费 他们的 钱 作为 他们 应该 .

他们没有合理地花钱。

" ['glɔːriz] [lɪps] ['hwaitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
" **Glory's lips whitened as she pressed them together .**
" 荣耀的 嘴唇 漂白 作为 她 按下 他们 一起 .

"格洛丽抿紧双唇，嘴唇变得苍白。"

[dʒeɪ] . [el] . [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
J . L . saw the gathering storm in her eyes .
J . L . 锯 这 采集 风暴 在 她 眼睛 .

JL从她眼中看到了风暴即将来临的迹象。

" [ðæts] [nɒt][feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's not fair , " she said .**
" 那就是 不是 公平的 , " 她 说 .

"这不公平，"她说。

" ['ɜːni] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
" **Ernie is perfectly all right .**
" 厄尼 是 完美 全部 正确的 .

"厄尼完全没事。"

[hiː; hi][dʒʌst] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
He just needs looking after .
他 只是 需求 寻找 后 .

他只是需要人照顾。

['mʌðə(r)] , [help] [ˌem 'iː] .
Mother , help me .
母亲 , 帮助 我 .

妈妈，救救我。

" [mɑːdʒ] [smaɪld] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Marge	smiled	calmly	,	and	said	,	"	Your	father	is	just	acting	like	a	father	,
"	玛吉	微笑	平静地	,	和	说	,	"	你的	父亲	是	只是	表演	喜欢	一个	父亲	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

玛吉平静地笑了笑，说："你父亲只是在履行父亲的职责，仅此而已。"

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

He	is	trying	to	protect	you	.	"
他	是	尝试	到	保护	你	.	"

他是在保护你。

" [wel] , [aɪm] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , ['ɔːlməʊst] .

"	Well	,	I'm	twenty	years	old	,	almost	.
"	出色地	,	我是	二十	年	老的	,	几乎	.

"嗯，我快二十岁了。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	it's	practically	the	twenty	-	first	century	,	but	it	looks	like	the	middle
和	它是	几乎	这	二十	-	第一的	世纪	,	但	它	看起来	喜欢	这	中间

['eɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

ages	around	here	.
年龄	大约	这里	.

虽然现在已经是二十一世纪了，但这里看起来却像中世纪一样。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .

I'm	sorry	I	asked	him	to	come	.
我是	对不起	我	问	他	到	来	.

我很后悔邀请他来。

[aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk] ['eniwʌn] [ə'gen] .

I'll	never	ask	anyone	again	.
患病的	绝不	问	任何人	再次	.

我以后再也不会问任何人了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

"	She	threw	her	head	back	and	pressed	the	back	of	her	hand	to
"	她	扔	她	头	后退	和	按下	这	后退	的	她	手	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

她仰起头，用手背按住额头。

" [naʊ] [doʊnt] [stɑːt] ['getɪŋ] [drə'mætɪk] .

"	Now	don't	start	getting	dramatic	.
"	现在	不	开始	获得	戏剧性	.

"别开始夸张了。"

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [el] . [sed] .

I	only	want	what's	best	for	you	,	J	.	L	.	said	.
我	仅有的	想	是什么	最好的	为了	你	,	J	.	L	.	说	.

JL说："我只希望你一切都好。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [blʌf] .

But	it	was	only	bluff	.
但	它	曾是	仅有的	虚张声势	.

但这只是虚张声势。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lik] .

He	knew	when	he	was	licked	.
他	知道	什么时候	他	曾是	舔过	.

他知道自己被打败了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['brɪmɪŋ]
" All right , all right , " he said , trying to prevent her tears from brimming
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 说 , 尝试 到 防止 她 眼泪 从 充满
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“好了好了，”他说道，试图阻止她泪流满面。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tə'naɪt] .
" I promise to be good tonight .
" 我 承诺 到 是 好的 今晚 .

我保证今晚会乖乖的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" It was time for him to retreat , as gracefully as possible ,
" 它 曾是 时间 为了 他 到 撤退 , 作为 优雅地 作为 可能的 ,

“他该尽可能体面地退出了。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [kən'su:mərz] [gaɪd] .
to his study and the latest issue of Consumer's Guide .
到 他的 学习 和 这 最新的 问题 的 消费者的 指导 .

在他的书房里，他翻阅了最新一期的《消费者指南》。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
Which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][dʒeɪ] . [el] . ['tɔtə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
At a quarter of seven J . L . tottered into his living room .
在 一个 四分之一 的 七 J . L . 摇摇晃晃 进入 他的 活的 房间 .

七点四十五分，JL 摇摇晃晃地走进客厅。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red] [sæʃ] ['hæŋɪŋ] [slæk] ,
He was fully dressed except for a bright red sash hanging slack ,
他 曾是 完全 穿着 除了 为了 一个 明亮的 红色的 窗扇 绞刑 松弛 ,

他衣着完整，只剩下一条松松垮垮垂在腰间的鲜红色腰带。

[laɪk][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)]
like a sail in the doldrums , just brushing the tops of his patent leather
喜欢 一个 帆 在 这 低迷期 , 只是 刷牙 这 最高额 的 他的 专利 皮革
['ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

就像无风带里的风帆，轻轻拂过他漆皮鞋的鞋帮。

['dresɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:v] - ['dʒɑ:rɪŋ] , [θɜ:st] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .
Dressing was a nerve - jarring , thirst - making business .
敷料 曾是 一个 神经 - 刺耳的 , 口渴 - 制作 商业 .

穿衣打扮是一件令人紧张、口渴难耐的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [menz] [staɪlz] [səʊ] ['fri:kwəntli]
He was in full sympathy with the need for changing men's styles so frequently
他 曾是 在 满的 同情 和 这 需要 为了 变化 男士 风格 所以 频繁地
,
,
,

他完全理解男士需要频繁更换着装风格的必要性。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌəʊvə'peɪd] [dɪ'zaɪnər] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dri:m] [ʌp] ['i:zɪə] ['aʊtfɪts] [tu:; tə][get]['ɪntu:] .
but those overpaid designers could surely dream up easier outfits to get into .
但 那些 过高薪酬 设计师 可以 一定 梦 向上 更轻松 服装 到 得到 进入 .

但那些高薪设计师肯定能设计出更容易穿脱的服装。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] ['bɜːbən] [frɒm; frəm][ɪts] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [bækt]

He	separated	a	decanter	of	bourbon	from	its	fellows	on	the	mirror	-	backed
他	分开	一个	醒酒器	的	波旁威士忌	从	它是	伙伴们	在	这	镜子	-	支持的

[ʃelvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['helpɪŋ] .

shelves	and	from	it	poured	a	lavish	helping	.
货架	和	从	它	倾倒	一个	奢华的	帮助	.

他将一瓶波旁威士忌从镜面架子上的其他酒瓶中取出，然后慷慨地倒了一大杯。

['juːzɪŋ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [twəːl] [ðə; ði][aɪs][kjuːbz][ænd; ənd] ,

Using	the	tip	of	his	index	finger	,	he	twirled	the	ice	cubes	and	,
使用	这	提示	的	他的	指数	手指	,	他	旋转	这	冰	立方体	和	,

他用食指指尖转动冰块，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gəʊldən]['fluːɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	a	sigh	,	lifted	the	golden	fluid	to	his	lips	.
和	一个	叹	,	抬起	这	金的	体液	到	他的	嘴唇	.

他叹了口气，将金色的液体送到唇边。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [sɔː] ['glɔːri] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

Over	the	rim	of	the	glass	he	saw	Glory	come	floating	into	view	.
超过	这	轮缘	的	这	玻璃	他	锯	荣耀	来	漂浮的	进入	看法	.

他透过玻璃杯的边缘看到荣耀飘进了他的视线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , ['məʊstlɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,

She	was	dressed	,	mostly	below	the	waist	,
她	曾是	穿着	,	大多	以下	这	腰部	,

她穿着衣服，但下半身基本都穿好了。

[ɪn][jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['gɔːzi] ['fæbrɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

in	yards	of	a	light	gauzy	fabric	that	seemed	to	have	life	of	its	own	.
在	码	的	一个	光	薄纱	织物	那	似乎	到	有	生活	的	它是	自己的	.

一大块一大块轻薄的纱布，仿佛有了自己的生命。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

She	stopped	at	the	door	while	her	eyes	slowly	swept	the	room	.
她	停止	在	这	门	尽管	她	眼睛	缓慢地	扫荡	这	房间	.

她停在门口，目光缓缓扫过房间。

[dʒeɪ] . [el] . [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [web] [wʊd] [biː; bi]['kəʊzi] .

J	.	L	.	was	reminded	of	a	spider	making	sure	the	web	would	be	cosy	.
J	.	L	.	曾是	提醒	的	一个	蜘蛛	制作	当然	这	网站	会	是	舒适	.

JL想起了蜘蛛确保蛛网舒适温暖的情景。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Her	glance	came	to	rest	on	the	portly	figure	of	her	father	.
她	瞥一眼	来了	到	休息	在	这	肥胖的	数字	的	她	父亲	.

她的目光落在了父亲魁梧的身影上。

[ʃiː; ʃi][eks'heil][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

She	exhaled	a	sigh	of	controlled	exasperation	.
她	呼气	一个	叹	的	受控	恼怒	.

她强忍着恼怒，叹了口气。

" ['dædi] , [jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] .

"	Daddy	,	your	sash	is	hanging	.
"	爸爸	,	你的	窗扇	是	绞刑	.

"爸爸，您的绶带挂着呢。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][flæg][æt; ət][hɑːf][mɑːst] . "

It	looks	like	a	flag	at	half	mast	.	"
它	看起来	喜欢	一个	旗帜	在	一半	桅杆	.	"

它看起来像一面降半旗的旗帜。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [sæʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] .
" I am perfectly aware that my sash is hanging .
" 我 是 完美 意识到的 那 我的 窗扇 是 绞刑 .

"我完全知道我的绶带挂着。"

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" He wasn't sure he approved of the tone of her voice .
" 他 不是 当然 他 得到正式认可的 的 这 语气 的 她 嗓音 .

他不太确定自己是否赞同她的语气。

" [wel] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] .
" Well tuck it up then .
" 出色地 塞进 它 向上 然后 .

"那就把它收起来吧。"

['ɜːni] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] . "
Ernie will be here any minute . "
厄尼 将要 是 这里 任何 分钟 . "

厄尼马上就到。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
" It refuses to stay up .
" 它 拒绝 到 停留 向上 .

它就是站不稳。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hæŋ] .
Maybe it is supposed to hang .
或许 它 是 据称 到 悬挂 .

也许它本来就应该挂起来。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [luːs]
Those designers should be forced to dress themselves in these things before they loose
那些 设计师 应该 是 强制 到 裙子 他们自己 在 这些 事物 前 他们 松动的
[ðem; ðəm][ɒn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .
them on an unsuspecting public .
他们 在 一个 毫无戒心的 民众 .

这些设计师应该被强制穿上这些东西，以免它们被毫无戒心的公众所误解。

" [ʃiː; ʃi][glaidid] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [ɪn]
" She glided towards him and , with a few deft touches , the sash was neatly in
" 她 滑翔 向 他 和 , 和 一个 很少 麻利 触摸 , 这 窗扇 曾是 整齐地 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

她轻盈地走向他，灵巧地几下，就把腰带整齐地系好了。

" [dæd] , ['prɒmɪs] [jʊl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm] .
" Dad , promise you'll be nice to him .
" 爸爸 , 承诺 你会 是 好的 到 他 .

爸爸，答应我你会对他好。

" [dʒeɪ] . [el] . [smaɪld] .
" J . L . smiled .
" J . L . 微笑 .

JL笑了。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [fʌst] ['əʊvə(r)] .

Much	**as**	**he**	**protested**	**,**	**he**	**liked**	**being**	**fussed**	**over**	**.**
很多	作为	他	抗议	,	他	喜欢	存在	烦躁不安	超过	.

尽管他嘴上极力反对，但他其实很喜欢被人宠爱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [biː; bi][naɪs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I'll**	**be**	**nice**	**.**
"	的	课程	, 患病的		是	好的	.

"当然，我会很友善的。"

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][naɪs] ?

When	**am**	**I**	**not**	**nice**	**?**
什么时候	是	我	不是	好的	?

我什么时候不友善?

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .

I	**just**	**said**	**those**	**things**	**about**	**him**	**because**	**.**	**.**	**.**
我	只是	说	那些	事物	关于	他	因为	.	.	.

我之所以那样说他，是因为.....

[wel] , [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['weəri] . "

well	**,**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**be**	**wary**	**.**	**"**
出色地	,	我	通缉	你	到	是	警惕	.	"

我就是想提醒你提高警惕。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['ɜːni] .

"	**Don't**	**worry**	**about**	**Ernie**	**.**
"	不	担心	关于	厄尼	.

"别担心厄尼。"

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

He's	**a**	**dear**	**.**
他是	一个	亲爱的	.

他真是个好人。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [nəʊ][ˌiːkə'nɒmɪks] ['lektʃəz] .

And	**,**	**please**	**,**	**no**	**economics**	**lectures**	**.**
和	,	请	,	不	经济学	讲座	.

还有，请不要讲经济学课。

[ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [θrɪft] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː]

That	**business**	**about**	**thrift**	**being**	**a**	**menace**	**to**	**prosperity**	**may**	**have**	**been**	**a**	**new**
那	商业	关于	节约	存在	一个	威胁	到	繁荣	可能	有	到过	一个	新的

[aɪ'dɪə] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

idea	**when**	**you**	**were**	**young**	**,**
主意	什么时候	你	是	年轻的	,

你年轻的时候，那种认为节俭会阻碍繁荣的说法或许还是个新观点。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [kɪd][ɪn] [skuːl] [ɪz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**now**	**every**	**kid**	**in**	**school**	**is**	**taught**	**it**	**.**
但	现在	每一个	孩子	在	学校	是	教授	它	.

但现在学校里每个孩子都要学这个。

[səʊ][speə(r)][ˌjuː 'es] .

So	**spare**	**us**	**.**
所以	空闲的	我们	.

所以饶了我们吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][əʊld] ['fʌdi] ['dʌdi] .

It	**makes**	**you**	**sound**	**like**	**an**	**old**	**fuddy**	**duddy**	**.**
它	制作	你	声音	喜欢	一个	老的	老古董	达迪	.

这让你听起来像个老古董。

" ['fʌdi] ['dʌdi] ?
" Fuddy duddy ?
" 老古董 达迪 ?

“老古董？”

[dʒeɪ] . [el] . [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
J . L . was about to make a stunning rejoinder when he heard the
J . L . 曾是 关于 到 制作 一个 令人惊叹的 回复 什么时候 他 听到 这
[hwəː] [ɒv; əv] ['helɪkɒptə(r)] ['rəʊtəz] [ˌəʊvə'hed] .
whirring of helicopter rotors overhead .
嗡嗡声 的 直升机 转子 开销 .

JL正要做出惊人的反驳，这时他听到头顶传来直升机旋翼的呼啸声。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
" There he is .
" 那里 他 是 .

“他就在那儿。”

" ['glɔːri] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [let] [hɪm] [ɪn] . "
" Glory said , excitedly , " Let him in . "
" 荣耀 说 , 兴奋地 , " 让 他 在 . "

格洛丽兴奋地说：“让他进来。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ?
" Where are you running ?
" 在哪里 是 你 跑步 ?

你要往哪里跑?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .
" he asked , surprised .
" 他 问 , 惊讶 .

他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fʊli] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .
She was as fully dressed as she was likely to be .
她 曾是 作为 完全 穿着 作为 她 曾是 可能 到 是 .

她穿戴得体，一如既往地完整。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know I can't be here when he comes in , " she said .
" 你 知道 我 不能 是 这里 什么时候 他 来 在 , " 她 说 .

“你知道他进来的时候我不能在场，”她说。

" [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
" Can't be here ?
" 不能 是 这里 ?

“不能来这里吗？”

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
Where else should you be ?
在哪里 别的 应该 你 是 ?

你还能去哪儿呢?

" [dʒeɪ] . [el] . [ɑːskt] .
" J . L . asked .
" J . L . 问 .

JL问道。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
The situation was getting out of hand .
这 情况 曾是 获得 出去 的 手 .

情况开始失控了。

" ['strætədʒi] , [maɪ][dɪə(r)]['peərənt] .

"	**Strategy**	,	**my**	**dear**	**parent**	.
"	战略	,	我的	亲爱的	父母	.

“亲爱的家长，这是策略。”

[aɪ][kænt][dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] .

I	**can't**	**just**	**be**	**sitting**	**here**	**waiting**	**when**	**he**	**walks**	**in**	.
我	不能	只是	是	坐着	这里	等待	什么时候	他	散步	在	.

我不能就这么坐在这里等他进来。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

He	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**me**	.	.	.	**with**	**bated**	**breath**	.
他	是	据称	到	是	等待	为了	我	.	.	.	和	被	气息	.

他应该正屏息凝神地等着我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['entrəns] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

It	**makes**	**my**	**entrance**	**more**	**effective**	.
它	制作	我的	入口	更多的	有效的	.

这让我的出场更具冲击力。

[tɑː][tɑː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

Ta	**ta**	**for**	**now**	.
ta	ta	为了	现在	.

再见！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**She**	**was**	**gone**	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'pelənt] [ɪ'nʌf] .

The	**prospect**	**of**	**dining**	**at**	**the**	**same**	**table**	**with**	**the**	**young**	**man**	**was**	**repellent**	**enough**	.
这	前景	的	用餐	在	这	相同的	桌子	和	这	年轻的	男人	曾是	驱虫剂	足够的	.

想到要和那个年轻人同桌吃饭，就让人感到反感。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['glɔːri] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Now	**he**	**would**	**have**	**to**	**provide**	**entertaining**	**conversation**	**until**	**Glory**	**chose**	**to**	**appear**	.
现在	他	会	有	到	提供	娱乐	对话	直到	荣耀	选择	到	出现	.

现在他得负责提供有趣的谈话内容，直到格洛丽出现为止。

[ðə; ði][dɔː(r)] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] .

The	**door**	**chimes**	**sounded**	.
这	门	编钟	听起来	.

门铃响了。

[dʒeɪ] . [el] . [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

J	.	**L**	.	**drained**	**his**	**glass**	,	**stiffened**	**his**	**spine**	,
J	.	L	.	排水	他的	玻璃	,	僵硬	他的	脊柱	,

JL喝干了杯中的酒，挺直了脊背。

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [laɪk][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'diːsɪv] [teɪp] .

and	**strode**	**to**	**the**	**door**	**pulling**	**it**	**open**	**with**	**a**	**jerk**	,	**like**	**a**	**doctor**	**removing**	**adhesive**	**tape**	.
和	大步走	到	这	门	拉	它	打开	和	一个	混蛋	,	喜欢	一个	医生	移除	粘合剂	磁带	.

然后大步走到门口，猛地拉开门，就像医生撕掉胶带一样。

['eni] [həʊp][dʒeɪ] . [el] . [mait] [hæv; həv][hæd; həd][wɒz; wəz] [dæʃt] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][tu:; tə]

Any	hope	J	.	L	.	might	have	had	was	dashed	when	the	door	opened	to
任何	希望	J	.	L	.	可能	有	有	曾是	虚线	什么时候	这	门	打开	到

[rɪ'vi:l] ['ɜ:nɪst] ['strɪŋə(r)] ,

reveal	Ernest	Stringer	,
揭示	欧内斯特	弦乐	,

当门打开，露出欧内斯特·斯特林格的身影时，JL可能抱有的任何希望都破灭了。

[hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪpt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɪft][ɒv; əv]

his	piercing	brown	eyes	,	a	tight	lipped	smile	,	and	the	traditional	gift	of
他的	冲孔	棕色的	眼睛	,	一个	紧的	嘴唇	微笑	,	和	这	传统的	礼物	的

['kændi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

candy	under	his	arm	.
糖果	在下面	他的	手臂	.

他那双锐利的棕色眼睛，紧抿的嘴唇的微笑，以及腋下夹着的传统礼物——糖果。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['spendə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Spender	,	"	he	said	.
"	好的	晚上	,	先生	.	斯佩德	,	"	他	说	.

“晚上好，斯宾德先生，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	You	are	,	I	believe	,	expecting	me	.
"	你	是	,	我	相信	,	期待	我	.

我相信，你们都在等我。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

"	He	was	so	thin	that	the	current	,
"	他	曾是	所以	薄的	那	这	当前的	,

他瘦得皮包骨，

[taɪt] ['fɪtɪŋ] [staɪl] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [paɪp] ['kli:nəz] .

tight	fitting	style	made	him	look	very	like	a	figure	constructed	with	pipe	cleaners	.
紧的	配件	风格	制成	他	看	非常	喜欢	一个	数字	建造	和	管道	清洁工	.

紧身的服装让他看起来很像用管道清洁刷做成的人体模型。

[dʒeɪ] . [el] . [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['greɪʃəs] .

J	.	L	.	did	his	best	to	appear	gracious	.
J	.	L	.	做过	他的	最好的	到	出现	亲切	.

JL尽力表现得彬彬有礼。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	he	said	,	taking	his	hat	and	coat	.
"	来	在	,	来	在	,	"	他	说	,	采取	他的	帽子	和	外套	.

“进来，进来，”他一边说着，一边拿起帽子和外套。

" ['glɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [su:n] .

"	Glory	will	be	in	soon	.
"	荣耀	将要	是	在	很快	.

荣耀即将到来。

" [ðə; ði][su:t][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] [deɪt] , [bʌt; bət][dʒeɪ] . [el] . ['spɒtɪd] ['ʌðə(r)] ['telɪŋ] ['di:teɪlz] .

"	The	suit	was	up	to	date	,	but	J	.	L	.	spotted	other	telling	details	.
"	这	套装	曾是	向上	到	日期	,	但	J	.	L	.	斑	其他	讲述	细节	.

“诉讼内容虽然符合时事，但 JL 发现了一些其他耐人寻味的细节。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['laɪtə(r)] [ɪn]['kʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:z] ,

His	heels	were	slightly	lighter	in	color	than	the	rest	of	the	shoes	,
他的	高跟鞋	是	轻微地	打火机	在	颜色	比	这	休息	的	这	鞋	,

他的脚后跟颜色比鞋子的其他部分略浅。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈhiːld] .

indicating	they	had	been	reheeled	.
表明	他们	有	到过	重新踮起脚尖	.

表明他们已经重新站稳了脚跟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['evɪdənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] ,

It	was	also	evident	,	to	a	trained	eye	,
它	曾是	还	明显	,	到	一个	受过训练	眼睛	,

即使是训练有素的人也能明显看出这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [hæd; həd] [biːn] [ri'saiz] ,

that	the	collar	and	cuffs	of	his	shirt	had	been	resized	,
那	这	衣领	和	袖口	的	他的	衬衫	有	到过	调整大小	,

他的衬衫领子和袖口都改过尺寸。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɜːt] [hæd; həd] [biːn] ['lɔːndə, 'lɑːn-] ; [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

proof	that	the	shirt	had	been	laundered	;	perhaps	,	even	more	than	once	.
证明	那	这	衬衫	有	到过	洗过的	;	也许	,	甚至	更多的	比	一次	.

证明这件衬衫已经被洗过；或许还洗过不止一次。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][get][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk] ?

"	What	can	I	get	you	to	drink	?
"	什么	能	我	得到	你	到	喝	?

你想喝点什么?

" [dʒeɪ] . [el] . [ɑːskt] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	J	.	L	.	asked	,	leading	the	way	into	the	living	room	.
"	J	.	L	.	问	,	领导	这	方式	进入	这	活的	房间	.

JL问道，并带头走进了客厅。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Nothing	,	thank	you	.
"	没有什么	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

[ai] ['seldəm] [teɪk] ['ælkəhɒl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

I	seldom	take	alcohol	,	"	the	young	man	said	.
我	很少	拿	酒精	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我很少喝酒，”年轻人说。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] .

A	young	fellow	like	you	.
一个	年轻的	同伴	喜欢	你	.

像你这样的年轻人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

It	certainly	is	fortunate	that	the	rest	of	your	generation	doesn't	share	your
它	当然	是	幸运	那	这	休息	的	你的	一代	不	分享	你的

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

你的同龄人没有你这样的偏见，这的确是一件幸事。

[ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l][kən'sjuːmə(r)]

Alcoholic	**beverages**	**account**	**for**	**more**	**than**	**five**	**percent**	**of**	**total**	**consumer**
酗酒者	饮料	帐户	为了	更多的	比	五	百分比	的	全部的	消费者

[pˈɜːtʃɪsɪz] . "

purchases	**.**	**"**
购买	.	"

酒精饮料占消费者总购买量的百分之五以上。

" [faɪv] [pə'sent] .

"	**Five**	**percent**	**.**
"	五	百分比	.

百分之五。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

As	**much**	**as**	**that**	**?**
作为	很多	作为	那	?

真有那么多吗?

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Well	**,**	**in**	**that**	**case**	**I**	**should**	**have**	**something**	**.**
出色地	,	在	那	案件	我	应该	有	某物	.

那我就应该得到些什么了。

[ɑː] . . . [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [lɪps] [ʌn'pɑːrtɪd] .

Ah	**.**	**.**	**.**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**with**	**lips**	**unparted**	**.**
啊	.	.	.	一个	玻璃	的	雪利酒	,	我	思考	,	"	他	说	,	微笑	和	嘴唇	未分离的	.

"啊……我想，一杯雪利酒吧，"他笑着说，嘴唇紧抿。

" ['ʃeri] ?

"	**Sherry**	**?**
"	雪利酒	?

"雪利酒?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . . . [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] ? "

Sure	**you**	**don't**	**want**	**something**	**more**	**.**	**.**	**.**	**more**	**substantial**	**?**	**"**
当然	你	不	想	某物	更多的	.	.	.	更多的	重大的	?	"

你确定你不想买更……更实在的东西吗?

" ['ʃeri] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Sherry**	**will**	**do**	**nicely**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	雪利酒	将要	做	很好	,	感谢	你	.

"雪莉酒就很好，谢谢。"

" [ə; eɪ] ['ʃeri] ['drɪŋkə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪ] . [el] . [θɔːt] .

"	**A**	**sherry**	**drinker**	**is**	**capable**	**of**	**anything**	**,**	**J**	**.**	**L**	**.**	**thought**	**.**
"	一个	雪利酒	饮酒者	是	有能力的	的	任何事物	,	J	.	L	.	想法	.

JL心想："一个爱喝雪利酒的人什么事都做得出来。"

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ðɪ][waɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [stemd] [glɑːs] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'nʌðə(r)] ['bɜːbən]

He	**poured**	**the**	**wine**	**into**	**a**	**high**	**stemmed**	**glass**	**and**	**mixed**	**another**	**bourbon**
他	倾倒	这	葡萄酒	进入	一个	高的	茎	玻璃	和	混合	其他	波旁威士忌

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;

for	**himself**	**;**
为了	他自己	;

他将酒倒入高脚杯中，然后给自己调了另一杯波旁威士忌;

[ðɪs] [taɪm] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] .

this	**time**	**going**	**a**	**little**	**easier**	**on**	**the**	**ice**	**.**
这	时间	去	一个	小的	更轻松	在	这	冰	.

这次在冰上稍微放松一些。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ðə; ði] [stem] [bɪ'twi:n] ['spaɪdəri] ['fɪŋgəz] , ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] , ['delɪkətli]

The	young	man	held	the	stem	between	spidery	fingers	,	turning	it	slowly	,	delicately
这	年轻的	男人	握住	这	干	之间	蜘蛛	手指	,	转弯	它	缓慢地	,	轻柔地

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] .

sniffing	the	bouquet	.
嗅闻	这	花束	.

年轻人用纤细的手指捏着花茎，缓缓转动，轻轻地嗅着花束。

[dʒeɪ] . [el] . [wɪʃt] ['glɔ:ri] [ɔ:(r)] [mɑ:dʒ] [wʊd] ['reskju:] [hɪm] .

J	.	L	.	wished	Glory	or	Marge	would	rescue	him	.
J	.	L	.	希望	荣耀	或者	玛吉	会	救援	他	.

JL希望Glory或Marge能来救他。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	couldn't	think	of	a	thing	to	say	.
他	不能	思考	的	一个	事物	到	说	.

他一时语塞，不知该说什么。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meɪl] ['ʃeri] ['drɪŋkə(r)] ?

What	could	one	say	to	a	male	sherry	drinker	?
什么	可以	一	说	到	一个	男性	雪利酒	饮酒者	?

对一个喜欢喝雪利酒的男性，我们能说些什么呢?

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	What	do	you	think	of	the	international	situation	?
"	什么	做	你	思考	的	这	国际的	情况	?

你如何看待当前的国际形势?

" [dʒeɪ] . [el] . [ɑ:skt] , [dʒʌst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

"	J	.	L	.	asked	,	just	to	break	the	uncomfortable	silence	.
"	J	.	L	.	问	,	只是	到	休息	这	不舒服	沉默	.

"JL问道，只是为了打破尴尬的沉默。

" [wɒt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	What	international	situation	?	"
"	什么	国际的	情况	?	"

"国际形势如何？"

" [ai] [mi:n] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ?

"	I	mean	do	you	think	we	are	headed	for	war	?
"	我	意思是	做	你	思考	我们	是	标题	为了	战争	?

"我的意思是，你认为我们会走向战争吗？"

" [dʒeɪ] . [el] . [wɒz; wəz] ['spri] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['kwestʃən] .

"	J	.	L	.	was	sorry	he	had	asked	the	harmless	question	.
"	J	.	L	.	曾是	对不起	他	有	问	这	无害	问题	.

JL很后悔自己问了那个无伤大雅的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑ:ft] [dɪ'raɪsɪvli] .

The	young	man	laughed	derisively	.
这	年轻的	男人	笑了	嘲讽地	.

年轻人嗤笑起来。

" [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

"	What	an	idea	.
"	什么	一个	主意	.

真是个好主意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

Of	course	there	won't	be	a	war	,	"	he	said	.
的	课程	那里	惯于	是	一个	战争	,	"	他	说	.

"当然不会发生战争，"他说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Why** **do** **you** **say** **that** **?**
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] ['strɪŋə(r)] [wʊd] [gəʊ] .
" **He** **wanted** **to** **see** **how** **far** **Stringer** **would** **go** **.**
" 他 通缉 到 看 如何 远的 弦乐 会 去 .

“他想看看斯特林格能做到什么程度。”

" [ɪts] [kwaɪt] ['evɪdənt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **quite** **evident** **isn't** **it** **?**
" 它是 相当 明显 不是 它 ?

这不是很明显吗?

[wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .
War **has** **been** **threatening** **for** **more** **than** **fifty** **years** **.**
战争 有 到过 威胁 为了 更多的 比 五十 年 .

战争的威胁已经持续了五十多年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [mɔː(r)] .
It **will** **probably** **continue** **to** **threaten** **for** **fifty** **more** **.**
它 将要 大概 继续 到 威胁 为了 五十 更多的 .

这种情况可能还会持续五十年。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [bɪld]
It **gives** **our** **government** **and** **that** **of** **our** **enemies** **the** **excuse** **to** **build**
它 给予 我们的 政府 和 那 的 我们的 敌人 这 原谅 到 建造
[ɪ'nʌf] [mjuː'nɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [bɪ'twiːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
enough **munitions** **to** **take** **up** **the** **slack** **in** **the** **economy** **between** **production** **and**
足够的 弹药 到 拿 向上 这 松弛 在 这 经济 之间 生产 和
[ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][kən'sjuːm] [wɒt] [wiː; wi][prə'djuːs] . "
the **ability** **to** **consume** **what** **we** **produce** **.** **"**
这 能力 到 消耗 什么 我们 生产 . "

这给了我们政府和敌对政府一个借口，让他们可以制造足够的军火来弥补经济中生产和消费能力之间的缺口。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's** **ridiculous** **.**
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
I've **never** **heard** **such** **nonsense** **.**
我已经 绝不 听到 这样的 废话 .

我从未听过如此荒谬的言论。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['eniwʌn] [wɪð] [sens] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" **The** **young** **idiot** **,** **he** **thought** **,** **anyone** **with** **sense** **knew** **that** **to** **be** **true** **,**
" 这 年轻的 笨蛋 , 他 想法 , 任何人 和 感觉 知道 那 到 是 真的 ,

“那个年轻的傻瓜，”他心想，“任何有常识的人都知道这是事实。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt]
but **no** **one** **made** **a** **fuss** **about** **it** **for** **fear** **of** **upsetting** **a** **system** **that**
但 不 一 制成 一个 大惊小怪 关于 它 为了 害怕 的 镦 一个 系统 那
[wɜːkt] [səʊ] [wel] .
worked **so** **well** **.**
工作 所以 出色地 .

但由于害怕破坏运转良好的系统，没有人对此提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt][ɒv; əv][laɪf] , ['sɜːt(ə)nli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)] ,
It **was** **an** **accepted** **fact** **of** **life** **,** **certainly** **preferable** **to** **actual** **war** **,**
它 曾是 一个 公认 事实 的 生活 , 当然 优选 到 实际的 战争 ,

这是人们普遍接受的生活事实，当然比真正的战争要好得多。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pə'laɪt][sə'saɪəti] .

and	never	mentioned	in	polite	society	.
和	绝不	提及	在	有礼貌的	社会	.

在文明社会中是绝不会提及的。

['strɪŋə(r)] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tʃaɪld] .

Stringer	continued	,	speaking	slowly	,	as	if	explaining	to	a	very	small	child	.
弦乐	持续	,	请讲	缓慢地	,	作为	如果	解释	到	一个	非常	小的	孩子	.

斯特林格继续说道，语速很慢，就像在给一个很小的孩子讲解一样。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] [ni:] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	clasped	his	long	fingers	over	his	left	knee	hugging	it	almost	to	his	chest	,
他	紧握	他的	长的	手指	超过	他的	左边	膝盖	拥抱	它	几乎	到	他的	胸部	,

他修长的手指紧紧地环抱着左膝，几乎贴到了胸前。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] ['slaɪtli] .

and	rocked	himself	slightly	.
和	摇滚	他自己	轻微地	.

他微微摇晃了一下身体。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][wɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [kən'sju:məz] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] ,

If	there	was	a	real	war	millions	of	consumers	would	be	taken	out	of	the	market	for	the	duration	,
如果	那里	曾是	一个	真实的	战争	百万	的	消费者	会	是	已采取	出去	的	这	市场	为了	这	期间	,

如果真的爆发战争，数百万消费者将在战争期间无法购买商品和服务。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:mənəntli] .

and	many	permanently	.
和	许多	永久的	.

而且很多是永久性的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] ['gʌvənmənts] [kæn; kən] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][ɒn][wɔ:(r)] [gʊdz] ,

But	this	way	governments	can	spend	as	much	as	they	need	to	on	war	goods	,
但	这	方式	政府	能	花费	作为	很多	作为	他们	需要	到	在	战争	商品	,

但这样一来，各国政府就可以根据需要花费任意数量的资金用于战争物资。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [kən'sju:məz] [æt; ət][ɔ:l] .

to	balance	the	economy	,	without	disturbing	the	consumers	at	all	.
到	平衡	这	经济	,	没有	令人不安	这	消费者	在	全部	.

在不影响消费者的前提下，平衡经济。

" [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	The	politicians	love	it	,	too	.
"	这	政治家	爱	它	,	也	.

“政客们也很喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] , [nɒt] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [deɪz] , " ['strɪŋə(r)]

It	supplies	them	with	political	issues	,	not	easily	come	by	these	days	,	"	Stringer
它	补给品	他们	和	政治的	问题	,	不是	容易地	来	经过	这些	天	,	"	弦乐

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“它为他们提供了如今很难获得的政治议题，”斯特林格总结道。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

He	seemed	pleased	with	himself	.
他	似乎	高兴	和	他自己	.

他似乎对自己的表现很满意。

[dʒeɪ] . [el] . - [es] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['empti] .

J	.	L	.	'	s	glass	was	again	empty	.
J	.	L	.	-	s	玻璃	曾是	再次	空的	.

JL的杯子又空了。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] .

He	rose	to	fill	it	saying	,	"	That	is	a	very	interesting	theory	.
他	玫瑰	到	充满	它	说	,	"	那	是	一个	非常	有趣的	理论	.

他站起来接过话筒说：“这是一个非常有趣的理论。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ?

Have	you	told	it	to	many	people	?
有	你	讲述	它	到	许多	人们	?

你跟很多人说过这件事吗?

" ['strɪŋə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Stringer	did	not	answer	.
"	弦乐	做过	不是	回答	.

斯特林格没有回答。

[dʒeɪ] . [el] . [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['retɪsns] .

J	.	L	.	turned	to	see	what	had	caused	this	sudden	reticence	.
J	.	L	.	转向	到	看	什么	有	导致	这	突然	沉默寡言	.

JL转过身去看是什么让他突然变得沉默寡言。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] [steə(r)][ænd; ənd] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [dʒɔː] ; ['ɒbviəsli]

The	young	man	sat	with	wide	-	eyed	stare	and	loosely	hanging	jaw	;	obviously
这	年轻的	男人	卫星	和	宽的	-	眼睛	盯	和	松散地	绞刑	颚	;	明显地

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

incapable	of	speech	.
无法	的	演讲	.

年轻人呆呆地坐着，双眼圆睁，下巴松弛地垂着，显然无法说话。

['glɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][strə'tiːdʒɪk] ['entrəns] .

Glory	had	made	her	strategic	entrance	.
荣耀	有	制成	她	战略	入口	.

荣耀已经按计划登场。

" [ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] , " [dʒeɪ] . [el] . [sed] .

"	Ah	,	there	you	are	,	Dear	,	"	J	.	L	.	said	.
"	啊	,	那里	你	是	,	亲爱的	,	"	J	.	L	.	说	.

“啊，亲爱的，你在这儿啊。”JL说道。

" ['mɪstə(r)] . ['strɪŋə(r)] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Stringer	,	here	,	has	just	been	explaining	international	politics	to	me	.
"	先生	.	弦乐	,	这里	,	有	只是	到过	解释	国际的	政治	到	我	.

"

"

"

“这位斯特林格先生刚才一直在给我讲解国际政治。”

" ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][maɪnd] , ['dædi] ?

"	Doesn't	he	have	a	fine	mind	,	Daddy	?
"	不	他	有	一个	美好的	头脑	,	爸爸	?

“爸爸，他是不是很有头脑？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd][ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [set][hɪz; ɪz]['ædəmz]

catching	the	young	man's	hand	and	favoring	him	with	a	smile	that	set	his	adam's
捕捉	这	年轻的	男人的	手	和	偏爱	他	和	一个	微笑	那	放	他的	亚当的

['æp(ə)l][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

apple	to	dancing	.
苹果	到	跳舞	.

她握住年轻人的手，对他露出一个灿烂的笑容，那笑容让年轻人的喉结都跟着跳动起来。

[faɪn] ?

Fine	?
美好的	?

美好的?

[dʒeɪ] . [el] . [θɔːt] , ['nærəʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] .

J	.	L	.	thought	,	narrow	would	be	more	accurate	.
J	.	L	.	想法	,	狭窄的	会	是	更多的	准确的	.

JL认为，用“窄”来形容会更准确。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['kɒment] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] [wen] [mɑːdʒ]

He	was	about	to	make	an	audible	comment	along	those	lines	when	Marge
他	曾是	关于	到	制作	一个	可听见的	评论	沿着	那些	线条	什么时候	玛吉

[kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

called	them	in	to	dinner	.
称为	他们	在	到	晚餐	.

他正要开口说些类似的话，这时玛吉叫他们进去吃饭。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [mɑːdʒ] [fɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

All	through	the	meal	Marge	fawned	upon	the	young	man	,
全部	通过	这	一顿饭	玛吉	谄媚	之上	这	年轻的	男人	,

整个用餐过程中，玛吉都对那个年轻人阿谀奉承。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtə(r)] .

indulging	the	predatory	instinct	of	a	mother	with	a	marriageable	daughter	.
沉溺于	这	掠食性	本能	的	一个	母亲	和	一个	婚	女儿	.

纵容一位母亲对待嫁女儿的贪婪本能。

[wɪð] [ðə; ði][klæm] [bɪsk] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['glɔːriz] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]

With	the	clam	bisque	she	told	of	Glory's	childhood	;	the	prettiest	child	in	the
和	这	蛤	浓汤	她	讲述	的	荣耀的	童年	;	这	最漂亮的	孩子	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

她一边吃着蛤蜊浓汤，一边讲述着格洛丽的童年故事；她是邻里间最漂亮的孩子。

[wɪð] [ðə; ði] [prest] ['dʌklɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sjuːtə] , [iːtʃ] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

With	the	pressed	duckling	she	told	of	an	army	of	suitors	,	each	more	desirable
和	这	按下	小鸭	她	讲述	的	一个	军队	的	求婚者	,	每个	更多的	理想

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

than	the	last	,
比	这	最后的	,

她抱着那只小鸭子，讲述了一群追求者的故事，一个比一个更令人着迷。

[ðæt] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [laɪk] [wi:k] - [əʊld] ['əʊvəkəʊt] .

that	Glory	had	discarded	like	week	-	old	overcoats	.
那	荣耀	有	丢弃	喜欢	星期	-	老的	大衣	.

格洛丽像丢弃一周前的旧外套一样，把它们统统扔掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['trɒpɪk(ə)l] [fru:t] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

And	with	the	fresh	tropical	fruit	supreme	she	praised	the	condition	of
和	和	这	新鲜的	热带	水果	最高	她	赞扬	这	状况	的

['mætrɪməni] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜ:və(r)] [ðæt] [dʒeɪ] . [el] . [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn]

matrimony	with	such	fervor	that	J	.	L	.	could	feel	the	warmth	of	a	blush	on
婚姻	和	这样的	热情	那	J	.	L	.	可以	感觉	这	温暖	的	一个	脸红	在

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

她用新鲜的热带水果盛宴来赞美婚姻的美好，热情洋溢，以至于 JL 都能感觉到脸颊上泛起了一抹红晕。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɑ:dʒ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

When	the	young	people	left	for	the	evening	Marge	sighed	and	said	,
什么时候	这	年轻的	人们	左边	为了	这	晚上	玛吉	叹了口气	和	说	,

年轻人晚上离开后，玛吉叹了口气说：

" [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌp(ə)l] ? "

"	Don't	they	make	a	nice	couple	?	"
"	不	他们	制作	一个	好的	夫妻	?	"

“他们真是天生一对啊！”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ?

"	Have	you	lost	your	mind	?
"	有	你	丢失的	你的	头脑	?

你疯了吗?

" [dʒeɪ] . [el] . [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['seɪntli] [rɪ'streɪnt] .

"	J	.	L	.	replied	,	with	almost	saintly	restraint	.
"	J	.	L	.	回复	,	和	几乎	圣洁的	克制	.

JL 回答道，语气近乎圣人般克制。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] ?

"	Is	something	the	matter	,	Dear	?
"	是	某物	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，出什么事了吗?

" [dʒeɪ] . [el] . [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	J	.	L	.	threw	up	his	hands	in	despair	.
"	J	.	L	.	扔	向上	他的	双手	在	绝望	.

JL绝望地举起了双手。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:sks] .

"	Is	something	the	matter	,	she	asks	.
"	是	某物	这	事情	,	她	问	.

“出什么事了吗？”她问道。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['bʌtə(r)] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

Why	did	you	butter	him	up	like	that	?
为什么	做过	你	黄油	他	向上	喜欢	那	?

你为什么那样讨好他?

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Did	you	see	his	face	?
做过	你	看	他的	脸	?

你看到他的脸了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [ɪə(r)] .

He	looked	like	a	dog	being	scratched	behind	the	ear	.
他	看起来	喜欢	一个	狗	存在	刮痕	在后面	这	耳朵	.

他看起来就像一只被挠耳朵的狗。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['glɔːri] [tə'naɪt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "

If	he	proposes	to	Glory	tonight	it's	your	fault	.	"
如果	他	提议	到	荣耀	今晚	它是	你的	过错	.	"

如果他今晚向格洛丽求婚，那都是你的错。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	Well	,	I	think	he'd	make	a	fine	son	-	in	-	law	.	"
"	出色地	,	我	思考	他会	制作	一个	美好的	儿子	-	在	-	法律	.	"

“嗯，我觉得他会是个好女婿。”

" [ðæt] [nɒn] - [kən'sjuːmə(r)] ?

"	That	non	-	consumer	?
"	那	非	-	消费者	?

“那个非消费者？”

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [drɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['helɪkɒptə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

I'd	sooner	drop	him	from	the	helicopter	,	"	he	said	.
ID	很快	降低	他	从	这	直升机	,	"	他	说	.

“我宁愿把他从直升机上扔下去，”他说。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	noticed	she	was	smiling	.
他	注意到	她	曾是	微笑	.

他注意到她在微笑。

" [doʊnt] [lɑːf] , [mɑːdʒ] .

"	Don't	laugh	,	Marge	.
"	不	笑	,	玛吉	.

“别笑，玛吉。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .

This	is	serious	.
这	是	严肃的	.

这很严重。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['glɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] .

I'm	going	to	have	a	good	long	talk	with	Glory	when	she	gets	home	.
我是	去	到	有	一个	好的	长的	讲话	和	荣耀	什么时候	她	获得	家	.

等格洛丽回家后，我要和她好好谈谈。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I'll	put	a	stop	to	this	.	"
患病的	放	一个	停止	到	这	.	"

我会制止这种行为。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	careful	what	you	say	,	Dear	,	"	she	said	.
"	是	小心	什么	你	说	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，说话要小心。”她说。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

I	guess	I	know	how	to	talk	to	my	own	daughter	.
我	猜测	我	知道	如何	到	讲话	到	我的	自己的	女儿	.

我想我知道该如何跟自己的女儿沟通了。

[aɪm][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz][ðə; ði][nekst]['peərənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

I'm	as	modern	as	the	next	parent	,	you	know	that	.
我是	作为	现代的	作为	这	下一个	父母	,	你	知道	那	.

你知道，我和其他家长一样思想现代。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] [tʃaɪld] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][ai] . . . . "

But	there	comes	a	time	when	every	child	needs	guidance	,	and	I	.	.	.	.	"
但	那里	来	一个	时间	什么时候	每一个	孩子	需求	指导	,	和	我	.	.	.	.	"

但每个孩子都有需要指导的时候，而我……"

" [doʊnt] [steɪ] [ʌp] [tuː] [leɪt] , [dɪə(r)] , " [mɑːdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [skweltʃ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Don't	stay	up	too	late	,	Dear	,	"	Marge	interrupted	,	squelching	a	yawn	.
"	不	停留	向上	也	晚的	,	亲爱的	,	"	玛吉	中断	,	闷响	一个	打哈欠	.

"亲爱的，别熬夜太晚，"玛吉打断道，同时打了个哈欠。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

She	kissed	his	cheek	and	left	the	room	.
她	亲吻	他的	脸颊	和	左边	这	房间	.

她亲吻了他的脸颊，然后离开了房间。

[dʒeɪ] . [el] . [pɔː] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]

J	.	L	.	poured	another	drink	and	settled	in	a	comfortable	chair	to	wait	and
J	.	L	.	倾倒	其他	喝	和	定居	在	一个	舒服的	椅子	到	等待	和

[tuː; tə][plæn] .

to	plan	.
到	计划	.

JL 又倒了一杯酒，然后舒舒服服地坐在椅子上，一边等待一边计划。

[pə'hæps] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pɪəriəs] .

Perhaps	he	should	be	imperious	.
也许	他	应该	是	专横	.

或许他应该表现得威严一些。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] .

On	the	screen	of	his	imagination	he	saw	himself	.
在	这	屏幕	的	他的	想像力	他	锯	他自己	.

在他的想象屏幕上，他看到了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] .

He	was	taller	.
他	曾是	更高	.

他个子更高。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [waɪd] [laɪk]

His	arms	were	folded	high	on	his	chest	;	his	legs	were	spread	wide	like
他的	武器	是	折叠	高的	在	他的	胸部	;	他的	腿	是	传播	宽的	喜欢

[tuː] ['stɜːdi] [triːz] .

two	sturdy	trees	.
二	结实的	树木	.

他双臂高高抱在胸前；双腿大张，像两棵粗壮的大树。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['hænd(ə)l][bɑː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	had	grown	a	full	handle	bar	mustache	.
他	有	生长	一个	满的	处理	酒吧	胡子	.

他蓄起了浓密的八字胡。

" ['glɔːri] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm'self] [seɪ] , " [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen]

"	Glory	,	"	he	could	hear	himself	say	,	"	I	forbid	you	ever	to	see	that	man	again
"	荣耀	,	"	他	可以	听到	他自己	说	,	"	我	禁止	你	曾经	到	看	那	男人	再次

.

:

.

"荣耀，"他仿佛听到自己说，"我禁止你再见那个人。"

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [skri:n] [ʃəʊd] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

"	Unfortunately	the	screen	showed	the	probable	result	.
"	很遗憾	这	屏幕	显示	这	可能	结果	.

“很遗憾，屏幕上显示了可能的结果。”

[ʃi:; ʃi] [sə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , " [ai][hɪə(r)]

She	salaamed	before	him	,	touching	her	forehead	to	the	carpet	,	"	I	hear
她	致以问候	前	他	,	接触	她	前额	到	这	地毯	,	"	我	听到

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [əʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

and	obey	O	Magnificent	One	.
和	服从	哦	壮丽	一	.

她向他行礼，额头触地，说道：“我听从并服从伟大的主啊。”

" ['sɑ:kæzəm][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

"	Sarcasm	was	more	than	he	could	bear	.
"	讽刺	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他实在无法忍受讽刺挖苦。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pru:f] .

If	only	he	had	some	proof	.
如果	仅有的	他	有	一些	证明	.

如果他能拿出些证据就好了。

[ɪf] ['əʊnli] [mɑ:dʒ] ['hædnt] [bi:n] [səʊ] [ə'pru:vɪŋ] .

If	only	Marge	hadn't	been	so	approving	.
如果	仅有的	玛吉	之前没有	到过	所以	批准	.

如果玛吉当时没有那么赞同就好了。

[ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['glɔ:ri] ,

The	slam	of	the	front	door	dragged	him	from	a	nightmare	in	which	Glory	,
这	猛击	的	这	正面	门	拖拽	他	从	一个	恶梦	在	哪个	荣耀	,

前门砰的一声关上，将他从噩梦中拉了出来，梦里有荣耀，

['hævɪŋ] ['mærid] ['ɜ:nɪst] ['strɪŋə(r)] , [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][kɔɪn][ænd; ənd]

having	married	Ernest	Stringer	,	was	drowning	in	a	roomful	of	coin	and
拥有	已婚	欧内斯特	弦乐	,	曾是	溺水	在	一个	满屋	的	硬币	和

['kʌrənsi] .

currency	.
货币	.

嫁给欧内斯特·斯特林格后，她被满屋子的硬币和纸币淹没了。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

The	level	of	money	had	just	reached	her	frightened	eyes	.
这	等级	的	钱	有	只是	达到	她	害怕	眼睛	.

她惊恐的目光才刚刚落在那笔钱上。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi]

In	the	dim	light	of	the	hall	he	saw	her	leaning	against	the	door	she
在	这	暗淡	光	的	这	大厅	他	锯	她	倾斜	反对	这	门	她

[hæd; həd] [slæmd] .

had	slammed	.
有	猛烈抨击	.

在昏暗的走廊灯光下，他看到她倚靠在她刚才砰地关上的那扇门上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌntʃt] [wɪð] ['sɒbɪŋ] .

Her	shoulders	were	hunched	with	sobbing	.
她	肩膀	是	弓着背	和	啜泣	.

她因抽泣而耸起了肩膀。

" ['glɔ:ri] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Glory	,	what's	the	matter	?
"	荣耀	,	是什么	这	事情	?

“荣耀，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	She	looked	up	,	saw	her	father	,	and	ran	to	her	room	.
"	她	看起来	向上	,	锯	她	父亲	,	和	跑	到	她	房间	.

她抬起头，看到了父亲，然后跑回了自己的房间。

[dʒeɪ] . [el] . [hiːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['sləʊli] .

J	.	L	.	heaved	out	of	the	chair	and	followed	,	slowly	.
J	.	L	.	喘息	出去	的	这	椅子	和	随后	,	缓慢地	.

JL费力地从椅子上站起来，慢慢地跟了上去。

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

Her	door	was	open	a	crack	.
她	门	曾是	打开	一个	裂缝	.

她的门开了一条缝。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [nɒkt] ['laɪtli] .

He	hesitated	,	then	knocked	lightly	.
他	犹豫了一下	,	然后	敲门	轻轻	.

他犹豫了一下，然后轻轻敲了敲门。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] .

He	pushed	the	door	wide	enough	to	see	in	.
他	推动	这	门	宽的	足够的	到	看	在	.

他把门推开一条缝，以便能看到里面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	was	perched	on	the	edge	of	the	bed	,	elbows	on	her	knees	,
她	曾是	栖息	在	这	边缘	的	这	床	,	肘部	在	她	膝盖	,

她倚在床边，双肘撑在膝盖上。

['kraɪɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

crying	silently	in	the	darkened	room	.
哭泣	默默	在	这	变暗	房间	.

在黑暗的房间里默默哭泣。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

"	Mind	if	I	come	in	?
"	头脑	如果	我	来	在	?

我可以进来吗?

" [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][sæt]['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stepped	in	and	sat	gingerly	on	the	bed	beside	her	.
他	步	在	和	卫星	小心翼翼地	在	这	床	旁	她	.

他走了进去，小心翼翼地在她身旁的床上坐下。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Several	minutes	passed	.
一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

" [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Want	to	tell	me	?
"	想	到	告诉	我	?

你想告诉我吗?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
She shook her head violently without looking up .
她 摇晃 她 头 暴力 没有 寻找 向上 .

她头也不抬，猛烈地摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Suddenly , she turned and pressed her face to his chest .
突然 , 她 转向 和 按下 她 脸 到 他的 胸部 .

她突然转过身，把脸贴在他的胸膛上。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .
The sobbing subsided a little and her words came haltingly .
这 啜泣 平静下来 一个 小的 和 她 字 来了 断断续续地 .

抽泣声渐渐平息，她说话也断断续续的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
" It was awful .
" 它 曾是 可怕 .

“太糟糕了。”

[hiːz] [ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ges] .
He's a subversive — a criminal — and I didn't even guess .
他是 一个 颠覆性的 — 一个 刑事 — 和 我 没有 甚至 猜测 .

他是个颠覆分子，是个罪犯，我竟然一点都没猜到。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stætn] ['aɪlənd] .
" We flew over to Staten Island .
" 我们 飞翔 超过 到 斯塔滕岛 岛 .

我们飞到了斯塔滕岛。

[hiː; hi] [pɑːkt] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He parked near the water .
他 停放 靠近 这 水 .

他把车停在了水边。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
Then he said , ' I want you to marry me . '
然后 他 说 , - 我 想 你 到 结婚 我 . -

然后他说：“我想娶你。”

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I liked him a lot — but I didn't know what to say .
我 喜欢 他 一个 很多 — 但 我 没有 知道 什么 到 说 .

我很喜欢他——但我不知道该说什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — [əʊ] ['dædi] ,
Then he said — Oh Daddy ,
然后 他 说 — 哦 爸爸 ,

然后他说——哦，爸爸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] — " [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [ɪn'kriːst] [ə'gen][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

it	was	horrible	—	"	Her	sobs	increased	again	and	she	fumbled	for
它	曾是	可怕	—	"	她	啜泣	增加	再次	和	她	笨手笨脚	为了

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['kɜːtʃɪf] .

his	pocket	kerchief	.
他的	口袋	头巾	.

"太可怕了——"她的抽泣声再次加剧，她慌忙地摸索着他的口袋手帕。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - .

"	He	—	he	said	,	'	Look	at	this	'	.
"	他	—	他	说	,	-	看	在	这	-	.

他说："看看这个。"

[ænd; ənd] ['dædi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkrət] ['bæŋkbʊk] !

And	Daddy	it	was	one	of	those	secret	bankbooks	!
和	爸爸	它	曾是	一	的	那些	秘密	银行存折	!

爸爸，那是一本秘密存钱罐！

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] — [ænd; ənd]

He	has	one	hundred	thousand	dollars	—	and	he's	only	twenty	-	five	—	and
他	有	一	百	千	美元	—	和	他是	仅有的	二十	-	五	—	和

[hiːz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

he's	proud	of	it	!
他是	自豪的	的	它	!

他有十万美元——而他才二十五岁——他为此感到自豪！

[hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][taɪm] ['gæŋstəz] , [wɜːs] [ðæn; ðən] — [əʊ] , ['dædi] — [hiːz][ə; eɪ]

He's	worse	than	the	old	time	gangsters	,	worse	than	—	oh	,	Daddy	—	he's	a
他是	更糟	比	这	老的	时间	黑帮分子	,	更糟	比	—	哦	,	爸爸	—	他是	一个

[nɒn] - [kən'sjuːmə(r)] . . . .

non	-	consumer	.	.	.	.
非	-	消费者	.	.	.	.

他比老派的黑帮分子还坏，比——哦，爸爸——还坏，他根本不消费……

" [ðə; ði][ləːst] [wɜːd] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spbɪŋ] [ə'gen] .

"	The	last	word	trailed	off	in	a	wail	and	she	was	sobbing	again	.
"	这	最后的	单词	拖着	离开	在	一个	哀号	和	她	曾是	啜泣	再次	.

"最后一个字渐渐消失在哀嚎中，她又开始抽泣起来。"

[dʒeɪ] . [el] . ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

J	.	L	.	tightened	his	grip	on	her	shoulders	.
J	.	L	.	收紧	他的	紧握	在	她	肩膀	.

JL 更紧了抓着她肩膀的手。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Be	thankful	,	Baby	,	"	he	murmured	.
"	是	感恩	,	婴儿	,	"	他	低声说道	.

"宝贝，你应该心存感激，"他低声说道。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɜːti] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

"	Be	thankful	you	found	the	dirty	so	-	and	-	so	out	in	time	.	"
"	是	感恩	你	成立	这	肮脏的	所以	-	和	-	所以	出去	在	时间	.	"

"你应该庆幸及时发现了那个卑鄙的家伙。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神